

Magazine of “Luxembourg en Transition”

Nr. 15 / May 2016





EDITORIAL

Dear reader,

once again, it is time to pause for a moment and have a reflective moment at all the action that happened last month.

April offered indeed a lot of innovations: TERRA had its **first Open Sunday** for this season and is diligently harvesting fo fill the baskets (p.4). The Council and several support groups are working on a **big Transition Guide**, refining the relations of the Action Groups and Friends of the Network and publishing a **weekly Transition/CELL newsletter** with upcoming events (p.5). SEED is celebrating the **first convention of crop diversity** (p.7) and **REconomy** has been launched together with Totnes social economist Jay Tompt (p.8). **MaPaKind-Café** made its debut (p.10) and the local group **Transition Mersch** had its first big event that attracted lots of interested people (p.20).

May promises to be brimful with lovely events as well: MESA presents its **first Sunday Brunch in Transition** (p.21), the **DIY-Festival** is happening in just a few weeks (p.22), and thanks to the **guidelines to I am Transition**, you will get to know many more people passionate about Transition in all its facets (p.19).

Enjoy the **delicate DIY-recipes** (p.17) and, more generally, leafing through the wonderfully colourful magazine, which was put together by about a dozen of **amazing contributors!**

Thank you!

Joanne Theisen (ö! editorial)

CONTENTS

EDITORIAL & CONTENTS

ABOUT TRANSITION & Ö!

REVIEW

- 4 TERRA News
- 5 Guidelines and structures to strengthen Transition Luxembourg
- 6 Stickers “Je suis en Transition”
- 7 Erste Nutzpflanzenvielfaltstagung
- 8 REconomy soirée et atelier avec Jay Tompt
- 10 Kaffeeklatsch für Familien - Das MaPaKind-Café im Transition Lokal MESA
- 12 Workshop construction d’un mur en pierres sèches
- 14 Journée d’OLAI & Et geet ëm d’Wurscht
- 15 Pilzzucht-Seminar im CELL

DIY

- 17 Cooking with wild onions and violets

I AM TRANSITION

- 19 You are Transition!

TRANSITION GROUP

- 20 Transition Mersch

AGENDA

- 21 Løxjobrunch au MESA Minett
- 22 DIY Festival aux Rotondes
- 23 2ème édition de la Bourse aux plantes bio
- 25 TERRA Save the Dates
- 26 Calendar - May 2016

LIST OF TRANSITION ACTION GROUPS

OPEN CALL & IMPRESSUM

ABOUT TRANSITION & Ö!

ö! is the official Voice of “Luxembourg en Transition”. The monthly Magazine, created in February 2015, **spreads the word about the manifold Transition activities, events and people in Luxembourg and international.**

The term „Transition“ stands for the changes we make to get to a low-carbon, socially just, healthier and happier future, where people work together to find ways to live more independently from fossil fuels and with much reduced carbon emissions, with improved wellbeing for all and stronger local economies.

The Transition movement is a social experiment in which communities learn from each other and belong to a global and historic push towards a better future for us and the planet.

If you are interested in collaborative, resilient, proactive, empowering, responsible, evolving, relocalised, respectful and nurturing communities and people, **feel free to contact us, have a look at our events or participate in activities!**

ö! editorial staff

IWWER TRANSITION & Ö!

ö! ass d’offiziell Stëmmorgan vu “Luxembourg en Transition”. Dësen all Mount verëffentlechte Magazin, gegrënnt am Februar 2015, **verbreet Nouvelles iwwer déi vilfälteg Transition Aktivitéiten, Evenementer a Mënschen zu Lëtzebuerg an international.**

De Begrëff “Transition” steet fir d’Verännerungen déi mir maache fir eng kuelestoff-aarm, sozial gerecht, méi gesond a méi glécklech Zukunft, an där d’Mënschen zesumme schaffe fir Weeër ze fanne fir méi onofhängeg vu Fossilenergie a mat vill méi reduzéierte Carbon Emissiounen ze liewen, mat engem verbesserte Wuelbefanne fir jiddereen an eng méi staark lokal Ëkonomie.

D’Transition Beweegung ass e soziaalt Experiment, an deem Gemeinschaften vunenee léieren an zu engem globalen an historesche Stouss Richtung besser Zukunft fir eis a fir eise Planéit gehéieren.

Wann Dir interesséiert sidd u kollaborativen, resilienten, proaktiven, empowering, verantwortlechen, evoluéierenden, relocaliséierten, respektvollen a beräichernd Gemeinschaften a Mënschen, **kontaktéiert eis gären, kuckt lech ons Evenementer un oder maacht mat bei Aktivitéiten!**

ö! Redaktioun

AU SUJET DE TRANSITION & Ö!

ö! est la voix officielle de “Luxembourg en Transition”. Ce magazine mensuel, fondé en février 2015, **diffuse des nouvelles sur les multiples activités, événements et personnes Transition au Luxembourg et dans le monde.**

Le terme “Transition” désigne les changements que nous faisons pour créer un avenir à faible taux d’émission de carbone, socialement juste, plus sain et plus heureux, dans lequel les gens travaillent ensemble afin de trouver des modes de vie plus indépendants de l’énergie fossile, avec un bien-être amélioré pour chacun et des économies locales plus puissantes.

Le mouvement Transition est une expérience sociale dans laquelle les communautés apprennent les unes des autres et appartiennent à une propulsion globale et historique direction meilleur avenir pour nous et la planète.

Si vous êtes intéressés par des communautés et gens collaboratifs, résilients, proactifs, empowering, responsables, développants, relocalisés, respectueux et nourrissants, **contactez-nous, jetez un regard sur nos événements ou participez à des activités!**

ö! rédaction

REVIEW: TERRA NEWS

BEI TERRA ASS ENG WEIDER LASS: DEN 9. ABRÉLL HU SI
E PIZZASUEWEN AUS LEHM GEBAUT, DE 24. ABRÉLL HATE SI
HIREN ÉISCHTEN OPPENE SONNDEG INKLUSIV KNÉPPELSTENG,
ZWEE ARTIKELE GOUFEN IWWERT SI GESCHRIWWEN AN
DERTËSCHT PLANZE SI FLÄISSEG FIR D'KIERF ZE FËLLEN.
HEI E KLENGE FOTOSABLÉCK DEE LOSCHT OP MÉI MÉCHT.



Artikel am Quotidien an am Magazin *wunnen*

<http://www.lequotidien.lu/luxembourg/luxembourg-terra-qui-vivra-verra/>

De Magazin *wunnen* muss kaf ginn, den Artikel ass leider net online

Kontakt

virtuell: terra@cell.lu www.terra-coop.lu fb-Säit fir weider Informatiounen

real: den nächsten oppene Sonndeg den 29. Mee fir matzemaachen

Artikel : Joanne (ö! Redaktioun)

Fotoen : Annick Feipel (TERRA), Michèle Conrad

REVIEW: GUIDELINES AND STRUCTURES TO STRENGTHEN TRANSITION LUXEMBOURG

SINCE THE TRANSITION FORUM IN JANUARY THIS YEAR, THE STRUCTURE AND GUIDELINES HAVE BEEN DEVELOPED FURTHER IN ORDER TO STRENGTHEN THE TRANSITION MOVEMENT, IMPROVE THE COLLABORATION, EMPOWER THE COMMITTED PEOPLE AND FACILITATE THE COMMUNICATION WITH CURIOUS NEWBYS. HAVE A QUICK LOOK AT THESE RECENT DEVELOPMENTS!

In weekly and monthly meetings, following decisions and guidelines have been taken and formulated over the last two years. As we already mentioned at the Forum, everything is evolving and flexible, hence any feedback and suggestion is welcome at info@cell.lu.

Transition Guide

It's a 50 pages long document with everything you want to know about Transition Luxembourg! The Transition Guide, written by Katy Fox, is still in progress, and needs to be finalised. It contains six big chapters where you are going to read more about the CELL and Transition values, missions and vision, about permaculture, agroecology, radical pedagogy, deep ecology, participatory methods, the statutes, the Governance structure, the current Action Groups, sociocracy, leadership, Friends of Transition, Membership, the Support Teams, tools for collaboration, and much more. We are looking for people interested in helping us translating the Guide, which is currently in English, to make it accessible to everyone! We are also planning on making a short, more accessible version, so if you are short-sweet-and-to-the-point in your thinking and writing, we want to hear from you!

Transition Action Groups

Groups (i.e. not individuals) who explicitly follow the principles of Transition in their way of working and subscribe to the CELL mission, values and tools of action, can become official Transition Action Groups. The Transition Council decides on their affiliation on a case by case basis. Action Groups can advertise their events in the Transition Magazine ö! if they organise or co-organise those events. Co-organisation implies that the contact person of the Action Group and the Council have been informed and have consented and the logo of the Action Group will be on communications. You will find an updated list at the end of the Magazine. Every Action Group has a representative coordinator at the Core, which is a regular exchange point for what is happening in the Action Groups.

Friends of the Network

Groups (i.e. not individuals) who have some affinities with CELL and Transition, but do not feature all of the characteristics of a Transition Action Group, can become Friends of the Transition Network. At the moment, we are working out a list with befriended organisations and individuals.

Transition Council

Council Members participate in the co-creation of the CELL/Transition Luxembourg strategy, they help local communities build as well as facilitate and coordinate their activities, they work on research projects and contribute to Transition Luxembourg projects such as the DIY festival, various local or thematic initiatives, editorial work on the ö! and day-to-day operational activities such as communication, finance, administration, etc. They are voted in at the annual general meeting (AGM) every 3 years. For the moment, we have a temporary Council with 15 highly active, committed people.

Transition Support Teams

5 Support Teams have been defined so far: Strategic Development, Capacity Building, Administration, Communication and Events. They meet on a monthly basis and discuss current questions, take decisions, inform each other about recent or upcoming events, forward requests, look for volunteers, distribute tasks, coordinate, structure and plan activities, workshops and last but not least, moments of celebration.

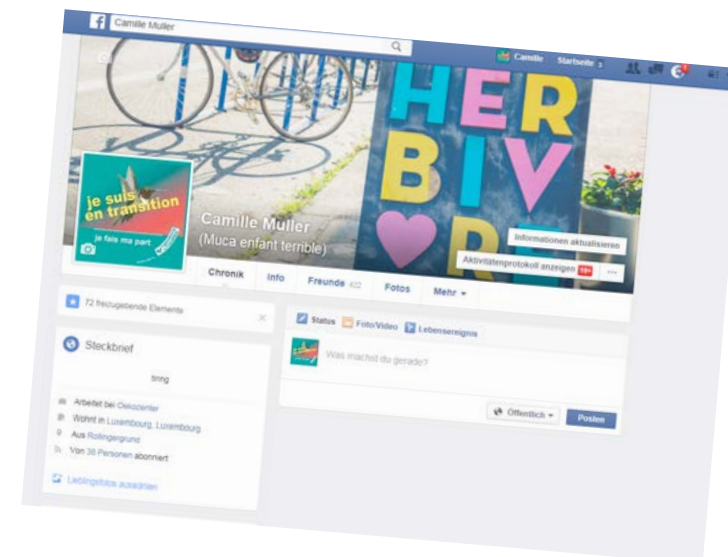
Weekly Transition/CELL Newsletter

You may already have noticed some Transition Minett or CELL newsletters dropping into your mailbox via mailchimp. We have now decided to make those Transition/CELL Newsletter on a weekly basis, so you will always be informed about upcoming Transition Luxembourg events, workshops, activities, calls, and other announcements. Once per month, a link to the freshly made magazine ö! will be published too. If you want your news to be published in this weekly Transition Newsletter, please send your information at newsletter@cell.lu until Sunday 10pm.

article : Joanne Theisen (ö! editorial)

REVIEW: STICKERS “JE SUIS EN TRANSITION”

1400 STICKERS AVEC 7 MOTIFS DIFFÉRENTS ILLUSTRENT LES ACTIONS ET VALEURS DE PERSONNES EN TRANSITION. DES CENTAINES ONT DÉJÀ ÉTÉ VENDUS ET DISTRIBUÉS CONTRE DON, LES AVEZ-VOUS REPÉRÉS?



Avez-vous collé vos stickers à d'autres endroits?
Envoyez-nous vos photos sur wandzeitung@posteo.lu, nous les publierons dans la prochaine édition!

*photos : Camille Muller (Transition Mersch),
Eric Lavillunière (CELL), Joanne Theisen (ö! Redaktion)*



REVIEW: ERSTE LUXEMBURGISCHE NUTZPFLANZENVIELFALTSTAGUNG

AM 22. APRIL 2016 FAND IN DER ACKERBAUSCHULE IN ETTTELBRUCK DIE ERSTE LUXEMBURGISCHE NUTZPFLANZENVIELFALTSTAGUNG STATT. SO TROCKEN DER TITEL VIELLEICHT AUCH AUF DEN ERSTEN BLICK ERSCHEINEN MAG, IST DAS THEMA ABER VON GROSSER BEDEUTUNG!

Die Zukunft der Landwirtschaft und somit unserer Ernährung hängt nicht zuletzt von der Vielfalt unserer Nahrungspflanzen ab. So kann eine geringe Artenvielfalt in der menschlichen Ernährung zu Mangelercheinungen führen und eine geringe genetische Vielfalt der Sorten zu umfassenden Ernteaussfällen.

Ein aktuelles Beispiel ist dabei das große „Bananensterben“ in allen für den Export produzierenden Ländern. Verantwortlich dafür ist ein Fusarium-Pilz, der über den Boden in die Bananenstaude gelangt und zum Abfaulen ihres Fußes führt. Aufgrund der mangelnden genetischen Vielfalt der Exportbananen (es gibt hier weltweit nur eine Sorte, nämlich die „Cavendish“) kann sich der Pilz sehr schnell verbreiten, und dies nicht nur innerhalb einer Monokultur-Plantage, sondern auch über die Ländergrenzen hinweg.

Camille Gira, Staatssekretär im Nachhaltigkeitsministerium, hat in seiner Begrüßungsrede für die Tagung nicht nur auf die Gefahren einer „genetischen Erosion“ unserer Nahrungspflanzen hingewiesen, sondern auch auf diejenigen, die mit der zunehmenden Privatisierungsprozesse auf dem Saatgutmarkt einhergehen.

Leon Wietor, Direktor der Landwirtschaftsverwaltung, beendete die Tagung, indem er die Arbeit der Luxemburger Nutzpflanzenvielfaltsinitiativen in den Bereichen Obst, Gemüse und Getreide würdigte und die Absicht begrüßte,

Netzwerke auch über die Grenzen hinaus in der Großregion zu gründen.

Die Tagung, die über 120 Personen im Publikum begrüßen konnte, hat es erlaubt hat, eine Bestandsaufnahme der luxemburgischen Vielfaltsinitiativen zu machen, Akteure aus verschiedenen Bereichen zusammenzubringen, Problemfelder aufzuzeigen und wichtige Schritte für die nähere Zukunft zu definieren.

Einigkeit bestand dabei bei den Vortragenden und Gesprächsteilnehmern der Tagung in folgenden Punkten:

- Die Wichtigkeit einer dezentralen Nutzpflanzenvielfalt, die sich in einer großen Bandbreite an regional genutzten Nutzpflanzenarten und -sorten ausdrückt, für dauerhafte und resiliente landwirtschaftliche Systeme;
- Die Notwendigkeit, die bestehenden europäischen Saat- und Pflanzgutgesetze so zu verbessern, dass Schutz und Förderung der Nutzpflanzenvielfalt genügend Raum und Gewicht eingeräumt wird,
- Die Vernetzung und die Zusammenarbeit von Vielfaltsinitiativen untereinander, nicht nur auf nationaler sondern auch auf länderübergreifender Ebene;
- Die Möglichkeiten für Verbesserungen seitens Regierung und öffentlicher Hand im Hinblick auf Unterstützung und Förderung der Vielfalts-initiativen sowie auch im Bereich einer begleitenden Forschung;
- Die Aufgabe der Öffentlichkeitsarbeit zur Schaffung und Stärkung eines politischen Willens, zur Information und Sensibilisierung der Zivilgesellschaft und zur Orientierung der jungen Mitbürger vom Kindesalter an.



Die Nutzpflanzenvielfaltsinitiativen **Kraizschouschteschgaart**, **natur&ëmweilt**, **SEED** und andere brauchen für ihre Arbeit auch in Zukunft nicht nur Anerkennung, sondern besonders auch mehr tatkräftige Hilfe seitens Bürgern und Bürgerinnen, die sich der Notwendigkeit des Schutzes und der Förderung der Nutzpflanzenvielfalt bewusst werden.



Artikel: Frank Adams (SEED)

Foto: Marc Kails (LTA)

REVIEW: RECONOMY SOIRÉE ET ATELIER AVEC JAY TOMPT

Soirée de lancement du processus de REconomy à Esch/Alzette le 27 avril 2016 à MESA

MESA enrichit encore son programme d'activités avec le démarrage du processus de REconomy. En présence de Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement, et de Martin Kox, échevin d'Esch/Alzette, près de 35 personnes, de tout le pays mais aussi de France et de Belgique, sont venus écouter Jay Tompt lors de la soirée de présentation des initiatives de REconomy à Totnes (cf. entretien page suivante).

Pendant près de 45 minutes, Jay Tompt a fait la démonstration qu'il était possible de s'engager sur de nouvelles voies économiques en stimulant la créativité et la participation des citoyens. De nombreuses séances de créativité mélangeant toutes les populations (des cadres d'entreprises, des militants écolos, des acteurs associatifs, ou simplement des habitants de la ville intéressés par l'avenir de leur communauté) ont permis de dresser une carte de la ville telle qu'ils la désirent avec les services, les aménagements et les activités souhaitées pour y « bien vivre ». Sur cette base de diagnostic partagé ceux-ci ont dégagé des besoins non-satisfaits et exprimé des préoccupations en termes de désir d'alimentation plus saine et respectueuse de l'environnement, de santé et de services

sociaux. Ainsi ont été définis des potentiels d'emplois qui se sont créés au sein d'un incubateur qui a accompagné des porteurs de projet en réseau avec un forum des entrepreneurs. Une monnaie locale fut également créée pour stimuler l'économie locale.

Et maintenant on vient du monde entier pour visiter cette petite ville d'Angleterre. Possible de s'en inspirer au Luxembourg ? C'est en tous cas ce que croit Carole Dieschbourg qui, tout juste rentrée de New York pour signer les accords de la COP21, insiste sur la nécessité de soutenir des initiatives concrètes qui montrent qu'il est possible d'arrêter la dégradation de la planète pour des s'engager des processus plus vertueux et qui répondent aux aspirations des citoyens. Elle pense que le mouvement de la transition en est certainement un acteur majeur. Ce que partage Martin Kox qui croit également dans ce potentiel de changement qui devrait, selon lui, maintenant se propager dans les quartiers.

Atelier « REconomy » le 28 Avril

Le lendemain Jay Tompt a animé un atelier avec une quinzaine de participants qui veulent s'engager dans ce processus de REconomy.



Porteurs de projets, accompagnateurs au montage de projet et militants de la Transition ont commencé à dresser des pistes de travail commun. Lors de cette journée Jay Tompt s'est évertué à nous faire prendre conscience de nos potentiels et de ce qui nous anime au plus profond de nous pour nous engager et nous réaliser dans la vie.

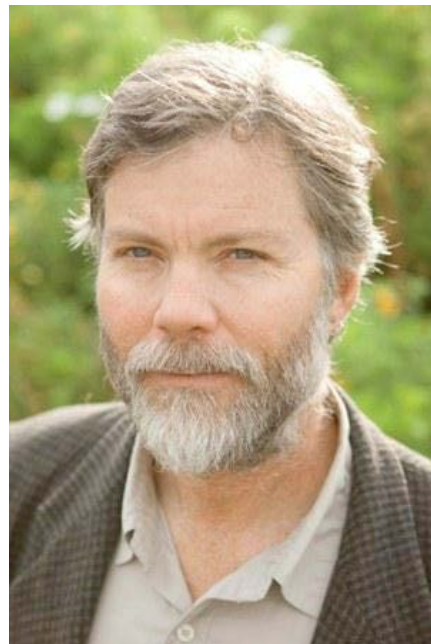
L'économie ce n'est pas seulement faire du business, mais c'est la mise en musique de tout un écosystème qui peut répondre aux besoins fondamentaux de la communauté. L'entrepreneur se meut en agent de transformation et d'innovation sociale. Cette vision permet de construire le « vivre ensemble » dont nous avons tant besoin aujourd'hui ...

À la fin de la journée les participants, ravis de la journée, ont exprimé leur envie de continuer dans cette voie et d'élargir le processus (avec des pistes données par Jay !).

Pour tout contact ou renseignements : eric@transition-minett.lu



REVIEW: RECONOMY SOIRÉE ET ATELIER AVEC JAY TOMPT (SUITE)



What is your opinion on Transition Luxembourg and MESA?

"There is huge potential here. The Transition Movement in Luxembourg seems to me to be mature and effective. What impresses me is that there is a core of committed people and they are working well together. I sense that it's a solid platform and they are accomplishing real things. It's my second time to Luxembourg. During my first time in November 2014, I visited TERRA and CELL and I remember sitting in a pub with Karine and Norry who were dreaming about a house in Esch and making it a hub. Now I'm back and I'm at MESA, it's really here. The place is beautiful, absolutely stunning, well thought out and designed."

What do you think about REconomy in Luxembourg?

"I am very excited that you are launching REconomy work. It's really important and a leverage point to change. In Totnes, we have the REconomy Centre playing the role of an incubator and co-working space, supporting

people working for 'the Change', so to speak. We also run the Local Entrepreneur Forum which has become a powerful spark for an emerging regenerative entrepreneurial culture. I know that it is very early, but I can see that MESA is already having an impact here in similar ways. I feel there is some energy here to do a Local Entrepreneur Forum in Esch, which would be fantastic and I will support it in any way I can."

How can REconomy be implemented in Luxembourg?

"It's a process which I like to compare with a gardening metaphor: you have to prepare the soil before planting the seeds. In this case, we want to create the conditions for new economic actors and new economic relationships. So, we must build relationships and strong networks with a range of people and organisations who could potentially contribute toward that in some way. Engaging with people who can support this new economy with practical abilities, money, experience, and other resources is, important, of course. But encouraging more people to think of themselves as potential entrepreneurs and investors in their community, is also important. I know this is already happening here through personal contacts and events, so I am very interested to see what comes next."

What does REconomy look like concretely?

"Our approach is citizen-led economic development working toward local and regional economies that are inclusive, fair, regenerative and resilient. How do we make this happen? We like to experiment with new models and ideas wherever they might come from - from Transition, Economie Solidaire, the cooperative movement, etc. The brand names and intellectual provenance are less important than the effectiveness. The questions we ask are: does it work? Does it create interesting possibilities? Is there energy and resources to do it? So, our approach is very pragmatic and we look for

opportunities to tell new stories and encourage people to consider new ways of thinking. For example, we often experiment with different models of exchange based on trust and reciprocity. In our REconomy center, we use 'Pay what you can' model, so people pay a little, a lot, or nothing to help us cover the expenses of operating our co-working space. It's also 'self managing', so we all the members take responsibility for making it work. When new members are exposed to these ideas, it seems unusual and uncomfortable. They will ask for a price, but we say, 'whatever you like'. After awhile, they get used to the idea of contributing in other ways and it leads to new relationships and collaborations."

What is essential to make REconomy work?

"In order for change to happen, people need to get out of their comfort zone, a bit, and to see that something different is possible. MESA, for instance, is something innovative, real and tangible that is already having an impact. I've spent two days here and have already witnessed many interactions with people who are just now learning about sustainability issues, or are looking for ways to get involved."

How do you see the future relation between Transition Network and Transition Luxembourg?

"I will surely come back. It's great fun here. And it would be amazing if the Transition people here came to us in Totnes and talked about what is going on in Luxembourg - we don't have something like MESA."

*article : Eric Lavillunière (CELL), interview: Joanne Theisen (ö! editorial)
photos : Rémi Walle, Norry Schneider (CELL)*

REVIEW: KAFFEEKLATSCH FÜR FAMILIEN - DAS MAPAKIND-CAFÉ IM TRANSITION LOKAL MESA

JEDEN DONNERSTAG VERWANDELT SICH DIE MESA IN ESCH/ALZETTE IN EIN BUNTES FAMILIEN-CAFÉ. SCHÖN ENTSPANNT, LECKER UMSORGT UND IN GLEICHGESINNTER RUNDE KÖNNEN ELTERN, OMAS UND KINDER EINEN SCHÖNEN GEMEINSAMEN NACHMITTAG VERBRINGEN. DIE GRÜNDERIN OLGA REIFF ERZÄHLT.

Es gibt zwei Hauptziele für unsere Familiencafé-Nachmittage: Erstens, Eltern mit Kindern zusammenbringen und zweitens, ihnen einen gemütlichen Ort zum Entspannen bieten.

Zauberhafter Ort für Groß und Klein

Wie kam es zu dieser Idee? Naja, ich liebe Kaffeehäuser. Die klassischen, wie es sie in meinem Herkunftsland gibt: mit Plüschsofas, kleinen Tischchen, Zeitungsständern, Kellnern in schwarzen Hosen und Kellnerinnen in Gesundheitsschuhen. Und die moderneren Cafés, mit angenehm gebrauchten Möbeln, mit Menschen aus allen sozialen Schichten und Altersgruppen und entspannter Stimmung. Wer mit kleinen Kindern unterwegs ist, kennt die Bedeutung solcher Cafés: die Kleinste kann aufs Klo gehen, der größere Bruder kann nach der Schule den Blutzuckerspiegel anheben und die Mama oder der Papa kann lebenswichtiges Koffein zu sich nehmen. Einfach zauberhafte Orte, wo man die Zeit zerfließen lassen kann und sich wie Zuhause fühlt, aber doch nicht daheim ist...

Damals isoliert...

Als ich vor über zwanzig Jahren nach Esch kam, habe ich solche Kaffeehäuser nicht gefunden. Ich war damals ziemlich isoliert, auch, weil ich als Freiberuflerin von zu Hause arbeitete und keine Kollegen hatte. Ich dachte, wenn ich doch wenigstens ein Stammcafé hätte, um nette Leute kennenzulernen...



REVIEW: KAFFEEKLATSCH FÜR FAMILIEN - DAS MAPAKIND-CAFÉ IN DER MESA (FORTSETZUNG)

... und heute MESA!

Aber das war damals und heute haben wir unsere MESA in der Avenue de la gare, Ecke rue du Moulin! Das Wunderbare an der MESA ist, dass sich jeder mit einem Projekt einbringen kann, wenn es irgendwie der Gemeinschaft dient. Das Einzige, was man braucht, ist eine Idee und Zeit. Ich dachte also: Was hat dir damals in Esch am meisten gefehlt? Das bietest du jetzt einfach anderen Menschen an. Und so ist die Idee des MaPaKind-Cafés Wirklichkeit geworden.



MaPaKind-Café mit kunterbuntem Publikum

Mittlerweile hatten wir drei solcher Nachmittage, immer von 15 bis 17 Uhr - und es ist einfach super, wie gemischt das Publikum ist! Viele Leute kommen einfach so hereingeschneit, weil sie neugierig sind, wie es bei uns drinnen

aussieht (von außen sieht man ja nicht alles, obwohl wir schön große Fenster haben). Es kommen Eltern mit Kindern in jedem Alter, von Baby bis Schulkind, es kommen Omas und Opas, feingemachte Damen, Väter im Elternurlaub, Ehepaare und alleinerziehende Eltern.



Leckere Getränke und Kuchen in unterhaltsamer Gesellschaft

Sie werden bedient, wie es sich gehört: mit Kaffee, Säften und Tees aus eigener Herstellung, selbstgemachten Kuchen, die es so lecker nirgends zu kaufen gibt, und gratis Leitungswasser (weil Leitungswasser frischer und strenger kontrolliert ist als abgefülltes Wasser). Zum Café gehört aber auch die Gesellschaft von anderen und die gibt es bei uns natürlich ganz besonders. Manche unterhalten sich mit anderen Gästen, manche spielen ein Gesellschaftsspiel mit den Kindern, mancher blättert in einem Buch aus der MESA-Bibliothek. Und die Krabbelbabies dürfen auf unserem schönen Perserteppich mit den anderen Kindern spielen. Bis jetzt sagen alle, dass sie wiederkommen wollen, oder auch mal unseren Gemeinschaftsgarten in der rue Large besuchen werden (gegenüber vom Laval's Park-Haupteingang).

Interessiert? Hier sind unsere nächsten Daten!

Ja, übrigens werden wir bei schönem Wetter nächstes Mal, also am Donnerstag, den 12.5., in diesen Gemeinschaftsgarten auswandern, damit die Kinder an die frische Luft kommen. Kuchen und Kaffee kann man auch dort genießen!

Wir würden das MaPaKi-Café gerne jeden zweiten Donnerstag anbieten. Wer Lust und Zeit hat, melde sich bitte bei mir an via reiffo@pt.lu. Es ist nicht schwer, die Kaffeemaschine zu bedienen und das Teewasser heiß zu machen. Für Kuchen kann auch unser Koch Felipe sorgen, wenn er lieb gefragt wird.

Bis bald in der MESA!



Artikel und Fotos : Olga Reiff

REVIEW: WORKSHOP CONSTRUCTION D'UN MUR EN PIERRES SÈCHES

L'ART DE LA CONSTRUCTION À SEC, UN SAVOIR-FAIRE TRADITIONNEL, S'EST PERDU, MAIS LES TECHNIQUES ONT ÉTÉ RETROUVÉES PAR DES PASSIONNÉS COMME JONATHAN DEMEESTER. PENDANT TROIS JOURS, DU 3 AU 5 AVRIL 2016, CET ARTISAN FORMATEUR, ORIGINAIRE D'ARDÈCHE (F), A PARTAGÉ SES CONNAISSANCES RELATIVES À LA TECHNIQUE D'EMPLER DES PIERRES, SANS LIANT, POUR FORMER DES MURS QUI PEUVENT DEVENIR CENTENAIRES.

6 participants, tous en train ou sur le point de se lancer dans un projet personnel de construction d'un mur en pierre sèche, ont pu profiter du stage pour acquérir les techniques de base. Théorie, démonstrations, travail autonome et exercices collectifs ont animés ces trois journées pleines de partage.



Un travail minutieux et soigné

Après quelques explication de base, le stage commençait par la mise en place de la fondation du mur en pierre sèche. Ensuite, on s'est lancé dans la disposition des pierres "en boutisse" et "en panneresse" en évitant des "coups de sabres" qui provoqueraient des points faibles au niveau de la stabilité du mur.

Chaque pierre posée devait être immobilisée à l'aide de petites pierres appelées "cales" afin que plus aucune pierre ne bouge. Le formateur nous a montré comment tailler des pierres trop rugueuses à l'aide de différents burins et marteaux. Une attention particulière a été apportée à l'inclinaison correcte du mur qui devra faire face à la pression des terres qu'il soutient. La "fourrure du mur", constitué de petites et moyennes pierres, assure le drainage des eaux derrière le mur de soutènement.



Ergonomie de travail et challenge de la pierre de couronnement

Un atelier spécial était dédié à l'ergonomie de travail: tous les participants ont pu s'exercer à la meilleure façon de bouger et soulever des pierres lourdes sans se casser le dos. Le stage s'est terminé par un exercice de groupe où il fallait soulever à 180 cm une "pierre de couronnement", pesant plusieurs centaines de kilos.



REVIEW: WORKSHOP CONSTRUCTION D'UN MUR EN PIERRES SÈCHES (SUITE)

Un artisan formateur vigilant, patient et convaincant

La technique de la construction à la pierre sèche est un art qui ne s'improvise pas. Le débutant se décourage parfois, car chercher la pierre qui convient à un endroit précis, peut s'avérer désespérant. L'œil vigilant de Jonathan voyait chaque imprécision lors de la construction. Sa patience et son don pour la transmission de son savoir-faire a toutefois permis de rassurer les participants et de les guider dans la maîtrise de la technique.



Les repas de type « auberge espagnole », où chacun apportait quelque chose, les bières bues au soleil en fin de journée ainsi que le barbecue en fin de stage ont contribué à l'ambiance totalement réussie.



Mise en place d'un terrain de démonstration & Dates à retenir

Le stage s'est déroulé au sein du verger avec jardin familial que Dennis Wezenberg et Mireille Molitor sont en train de mettre en place au Herrenberg à Diekirch. Notre but est de mettre en place un terrain de démonstration qui peut servir pour des stages autour des thèmes liés à la nature, jardinage, arboriculture, élevage d'animaux, ...

En automne 2015, une journée de plantation d'arbres fruitiers avec taille de plantation a pu être organisée. D'autres stages sont prévus en 2016. Lors de la deuxième moitié de juin, une journée d'initiation au fauchage à la faux ainsi qu'à la réalisation de foin à l'ancienne aura lieu. Les éventuels intéressés peuvent se renseigner à l'adresse suivante:

mireille.molitor@gmx.net.



article et photos: Mireille Molitor

REVIEW: JOURNÉE D'ORIENTATION DE L'OLAI

Transition Luxembourg a participé à la Journée d'Orientation organisée par l'office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI) le 23 avril dernier: 500 personnes en situation régularisée mais en recherche de comment pouvoir avoir accès à ce que proposent certains acteurs culturels, sociaux... et de transition citoyenne au Luxembourg. Deux autres séances de Journée d'Orientation sont prévues le 4 juin et le 26 novembre 2016.

C'était un beau après-midi avec des séances très rythmées de « speed meetings » et d'ateliers plus exhaustifs qui a favorisé un échange intense avec ces personnes venant des quatre coins du monde. Pour certains c'étaient les projets énergétiques ou la construction d'une maison écologique (Äerdschëff), pour d'autres la possibilité d'aller en famille aux portes ouvertes de TERRA ou à la Maison de la Transition qui suscitaient l'intérêt.

La question migratoire est bien arrivée dans notre plateforme de Transition Luxembourg, avec la participation au groupe WELLcome à Bonnevoie, à la constitution d'un jardin urbain avec les personnes du Centre d'accueil à Dudelange, aux plantations avec les familles vivant au Marienthal, ... À suivre car ceci est aussi une transition !



REVIEW: MANIFESTATION AGRICULTURE DURABLE “ET GEET ËM D’WURSCHT”

Samedi 23 avril 2016, la plateforme luxembourgeoise „Meng Landwirtschaft“, dont CELL fait partie, a réuni 300 personnes à manifester pour une agriculture durable, et ceci malgré une météo inclemente.

Sous le slogan „Et geet ëm d’Wurscht“, l’appel a été lancé pour une agriculture qui protège l’environnement et les consommateurs et qui offre une réelle perspective d’avenir aux paysans au Luxembourg et dans le monde.

La manif a souligné le besoin urgent d’un virage dans la politique agricole pour arrêter le déclin paysan, la perte de biodiversité, les pesticides, les organismes génétiquement modifiés, la contamination de l’eau potable et les émissions désastreuses pour le climat. Info: www.meng-landwirtschaft.lu



articles: Norry Schneider (CELL)
photos : Xavier Bechen

REVIEW: PILZZUCHT-SEMINAR IM CELL

DIE NATUR HAT DEN PILZEN UNTERSCHIEDLICHE, GENIALE MÖGLICHKEITEN GEGEBEN, IHRE SPOREN ZU VERBREITEN UND SICH ÜBER DIESE FORTZUPFLANZEN. SO WERDEN SPOREN U.A. VOM WIND, ABER AUCH VON TIEREN, WELCHE PILZE ESSEN UND DIE SPOREN AUSSCHIEDEN, VERBREITET.

Wie man Pilze aber im eigenen Garten züchten kann, konnte man an einem Pilzzuchtseminar im CELL erfahren. **Paul Urbain**, promovierter Ernährungswissenschaftler und Leiter des Seminars, konnte am Wochenende vom 16.-17. April 2 Tage mit seinem theoretischem, aber vor allem praktischem Wissen, 17 Teilnehmer vom Hobbygärtner bis zum angehenden Profi begeistern.



Durchwachsene Körner-Pilzbrut (Foto: Sandra Bieg)



Steriles Arbeiten mit der Impfbox (Foto: Sandra Bieg)

Angefangen hat das Seminar mit einer theoretischen Einführung in die komplexe Welt der Pilze. Hier erfuhren die Teilnehmer zahlreiche nützliche Informationen und interessante Fakten, zum Beispiel, dass **der größte lebende Organismus** ein Hallimasch namens Armillaria Ostoyae im Malheur Nationalpark in den USA ist. Dieser Pilz, der hier für ein Baumsterben verantwortlich ist, ist vermutlich über 2400 Jahre und hat sich unterirdisch über eine Fläche von rund 880 Hektar ausgebreitet. Anschließend wurden wichtige Informationen über die Pilzzucht in der Permakultur vermittelt. So ist es zum Beispiel von der Pilzsorte abhängig, auf welchem Untergrund die Pilze wachsen können. Einige Pilze bevorzugen Holz, während andere im Pilzbeet oder auf Stroh besonders gut gezüchtet werden können.

Nach der Theorie konnte dann zur Praxis übergegangen werden. Es wurden einzelne Gruppen gebildet und an unterschiedlichen Stationen gearbeitet: Zum einen wurde **Körner-Pilzbrut** hergestellt. Diese besteht aus einem in der Petrischale gewachsenen Pilz (Reinkultur) und gekochtem Weizen.

Außerdem wurden mit einer bereits durchwachsenen Pilzbrut **Holzdübel** geimpft, welche nach einigen Wochen in Baumstämme transferiert werden können.

Schließlich wurden bereits beimpfte Dübel in abgesägte Baumstämme geschlagen, so dass aus diesen nach einer erfolgreicher Durchwachsphase (etwa 2 bis 6 Monate) Pilze wachsen können.



Befüllen der Tüten mit Pilzzucht und Substrat (Foto: Sandra Bieg)

REVIEW: PILZZUCHT-SEMINAR 16-17. APRIL IM CELL (FORTSETZUNG)

Zudem wurden **Tüten mit Pilzbrut und Substrat** gefüllt. Auch aus diesen werden nach der Durchwachsphase Pilze sprießen. Dabei werden die Pilze zunächst in der geschlossenen Tüte mit Filter im Dunklen gelagert (Durchwachsphase) später werden die Pilze ins Licht gestellt und die Tüte geöffnet.



Fertige Tüte mit Rosenseitling-Pilzkultur (Foto: Sandra Bieg)

Jeder Teilnehmer hatte zudem die Möglichkeit, aus einer Plastikkiste eine eigene **Impfbox** zu bauen. Diese Impfbox stellt eine Low-Tech-Variante eines Reinraumes dar, der es ermöglicht, steril zu arbeiten.

Nach zwei anstrengenden, aber sehr informativen Tagen hatte somit jeder Teilnehmer sich mit den Basics der Pilzzucht vertraut gemacht und das nötige Material bekommen, um sofort zu Hause loslegen zu können. Die beimpften Baumstämme und die Körnerbrut liegen jetzt wohl an dunklen Stellen in den Wohnungen der Teilnehmern und wartet darauf, in einigen Wochen ans Licht zu kommen.



Mit Dübeln beimpfter Baumstamm vor der Durchwachsungsphase (Foto: Jeia Scholtus)

Auch meine Schätze liegen im feuchtwarmen Weinkeller und ich überlege mir bereits Rezepte für die ersten Austern- und Rosenseitlinge. Die Rezepte und Fotos meiner Pilzzucht könnt ihr euch dann hoffentlich in ein paar Wochen auf meinem Blog www.mypickedfood.lu anschauen.

Für alle, die mehr über Pilze erfahren und sich selbst in der Pilzzucht üben wollen, hier noch einige interessante Literatur:

- Mycelium Running. How Mushrooms can help save the world (Paul Stamets, Ten Speed Press)
- Pilzanbau in Haus und Garten (Jolanda Englbrecht, Ulmer Taschenbücher)
- Pilze selbst anbauen: Das Praxisbuch für Biogarten, Balkon, Küche, Keller (Madalena und Herbert Wurth, Löwenzahn Verlag)
- Sepp Holzers Permakultur: Praktische Anwendung für Garten, Obst- und Landwirtschaft (Sepp Holzer, Stocker Verlag)

Und hier noch ein faszinierender Film über Pilze:

- Die wunderbare Welt der Pilze (zu finden auf Youtube: [LINK](#))

Artikel: Jeia Scholtus (www.mypickedfood.lu)

DIY: COOKING WITH WILD ONIONS AND VIOLETS



Wild onions, (**Allium canadense**) believe it or not, belong to the lily family, but they certainly don't smell like lilies! You can identify them easily by their long spiky stems, and if you pull one out you will find a small bulb. And of course, by their distinctive onion smell. They look like a smaller version of spring onions, and you can find them in spring, from the end of March onwards, growing in clumps. They like soft soil, so are really easy to pull out with the bulb.



COUSCOUS WITH WILD ONIONS

- 1 cup couscous and 2 cups boiling water
- salt, pepper, garam masala
- bunch of wild onions, picked over washed and chopped finely
- ½ a green pepper, chopped finely
- 1 tomato chopped finely
- ½ red onion chopped finely
- 1 teacup cooked brown lentils

Put couscous in the boiling water and cover for 5 minutes. Add all the finely chopped vegetables and the cooked lentils.



Sweet violets (**Viola odorata**) grow in the woods as ground cover and flower in spring. They are easy to identify by their heart shaped leaves and bright purple flowers. If you're lucky, you may also find some white ones. The whole plant is edible, including the leaves.



VIOLET TEA

For two cups: Two heaped tablespoons of violets, picked over and washed. You can put these directly, a spoon in each cup, and pour boiling water over them. Cover and leave for 5 minutes, or till violets become transparent. Add a bit of lemon peel and honey to serve.



DIY: EDIBLE PLANTS (SUITE)

QUICK N EASY VIOLET STIR FRY

- a good handful of violet leaves, picked over and washed.
- about a tea cup of shredded cabbage or other greens
- 2 carrots, peeled and chopped
- 1 packet tofu wok strips
- chopped ginger
- chopped garlic
- oil to fry
- two tablespoons soy sauce
- 1 teacup sweet chili sauce
- boiled rice to serve



Heat oil in wok. Fry tofu strips quickly at high heat till brown. Fry all the vegetables at high heat for 5 minutes. Put back the tofu strips. Add soy sauce and sweet chili sauce. Serve with boiled rice.



VIOLET DESSERT (serves 2)

- 2 pears
- grated rind of ¼ lemon
- honey
- a handful of violets, picked over and washed
- crackers

for vegan version: 1 teaspoon of Kweera water

for vegetarian version: chopped Roquefort cheese

Cut the pears and arrange on plates.

Vegetarian version : add roquefort cheese, leomon rind and mix. Add violets and a drizzle of honey.

Vegan version: add honey, kweera water, lemon rind and violets and mix.



article and photos: Nadira Ansari (Transition Mersch)

.....

I AM TRANSITION: YOU ARE TRANSITION!

DIE TRANSITION-BEWEGUNG UND AUCH DIE Ö! LEBEN VOM ENGAGEMENT UND DER MITHILFE ALL IHRER MITGLIEDER. WIR BEKOMMEN REGELMÄSSIG VIELE TOLLE UND INTERESSANTE ARTIKEL, SCHÖNE FOTOS UND WICHTIGE HINWEISE AUF EVENTS UND MÖGLICHE THEMEN FÜR DIE KOMMENDEN AUSGABEN. DANKE DAFÜR!

Auch für die Rubrik “I am Transition” suchen wir immer nach Menschen, die uns einen kleinen Einblick in ihre persönliche Sichtweisen und Projekte geben und sich den anderen Mitgliedern der Bewegung vorstellen wollen.

Das “I am Transition” bietet daher jedem Transition-Mitglied z.B. die Möglichkeit, Menschen mit gleichen Interessen zu finden, Menschen anzusprechen, die bei einem persönlichen Projekt mithelfen wollen und sich auszutauschen.

Bis jetzt haben wir immer Personen angeschrieben und sie gefragt, ob sie Lust hätten, das “I am Transition” für die kommende Ausgabe zu übernehmen, wobei es uns auch wichtig ist, dass Neulinge oder auch im Netzwerk eher unbekannte Personen zu Wort kommen können.

Da wir dieses Mal auf die Vorstellung einer Person leider verzichten müssen, wollen wir die Gelegenheit nutzen und unsere Guidelines zu dieser Rubrik veröffentlichen.

Jeder, der in irgendeiner Weise in der Transition-Bewegung aktiv ist, kann das “I am Transition” für eine Ausgabe übernehmen!

GUIDELINES: I AM TRANSITION

Wir haben einen kleinen Fragenkatalog erstellt, aus dem ihr euch **3 Fragen** aussuchen könnt. Es müssen also nicht alle Teilfragen beantwortet werden, eine Frage pro Kategorie reicht.

Die Kategorien wurden in Wünsche und Pläne, Sorgen und Probleme und Persönliches und Zukunft eingeteilt. Natürlich steht es euch auch frei, euch selbst 3 Fragen auszudenken und diese zu beantworten.

1. Wünsche/Pläne:

- Was ist dein persönliches Projekt im Moment?
- Woran arbeitest du?
- Bei welchen Projekten der Transition-Bewegung bist du aktiv?
- ...

2. Sorgen/Probleme:

- Wo siehst du Probleme oder Handlungsbedarf in der Transition Bewegung?
- Wo hast du Probleme bei deinem Projekt?
- Brauchst du Hilfe?
- ...

3. Persönliches/Zukunft:

- Was wünschst du dir für die Zukunft?
- Was gefällt dir besonders gut an Transition?
- Warum arbeitest du an deinem Projekt?
- Was macht dir Freude in deinem Leben?
- ...

Die Sprache ist frei wählbar, jede Sprache ist willkommen! Schickt einfach die ausgewählten Fragen und die dazugehörigen Antworten z.B. als .doc-Datei an wandzeitung@posteo.lu.

Zusätzlich brauchen wir natürlich noch **ein Foto**, damit die Leser dem Geschriebenen ein Gesicht zuordnen und euch bei Interesse mal auf euren Artikel ansprechen können. Daher sollte man auf dem Foto natürlich auch erkennen können, wer ihr seid. Das Foto bitte als Bilddatei (JPEG, PNG,...) separat zum Artikel senden.

Text und Foto zusammen sollten mit der Schriftart Calibri und Schriftgröße 11 auf eine Seite passen.

Ich hoffe, dass diese Rubrik nun etwas klarer geworden ist und ihr Lust bekommen habt, euch und eure Träume, Pläne und Projekte in einer der nächsten Ausgaben vorzustellen.

Bei Interesse nicht zögern, sondern gleich anfangen zu schreiben und Text und Foto an wandzeitung@posteo.lu schicken!

Artikel: Sandra Bieg (ö!-Redaktion)

TRANSITION GROUP: TRANSITION MERSCH

CE GROUPE LOCAL AU BEAU MILIEU DU LUXEMBOURG EXISTE DEPUIS DEUX ANS. NADIRA ANSARI, UNE DES INITIATRICES, PÉTILLE D'IDÉES ET DE PROJETS QU'ELLE RÊVE DE RÉALISER AVEC LES AUTRES PASSIONNÉS. LA PROJECTION DU FILM «IN TRANSITION 2.0» LE 19 AVRIL EN FUT UN GRAND DÉBUT. VOICI LES PROJETS ACTUELS ET FUTURS, AVIS AUX AMATEURS!

Présentation du vaste rayon d'action de la Transition

« *Transition? Ah, c'est encore un autre groupe écologique qui lutte contre le pic pétrolier?* » Confrontée maintes fois à cette question erronée, Nadira décida d'organiser une soirée d'information et d'échange sur le mouvement de la Transition. Ensemble avec sa petite équipe actuelle, Frank Adams (SEED), Camille Muller (Transition Mersch), Jean-Paul Leonard (horticulteur à la retraite), Elisabeth Leonard, et avec le support de Norry Schneider (CELL, Transition Minett), elle montra à une trentaine de participants que le rayon d'action du mouvement est beaucoup plus large que le fameux pic pétrolier: les projets visés portent sur l'écologie, l'économie, et surtout sur la cohésion social.



Public varié à la soirée d'échange autour le film « In Transition 2.0 »

Les visiteurs vinrent principalement des alentours (5 à 10 km) et semblaient avoir attendu cette occasion avec impatience. Ils exprimaient leurs envies de devenir actifs autour des thématiques de société: inclusion, santé, relation humaine, production locale, groupe d'achat solidaire, semences, plantations, autres moyens de mobilité (car-sharing), énergie renouvelable et s'interroger sur sa propre action au quotidien.

Le représentant du service écologique de Mersch Luc Friedrich parla du jardin communautaire planifié par la commune de Mersch et invita les gens à s'engager et à proposer d'autres projets. Le représentant du mouvement écologique Edmond Haas apprécia que les initiatives soient prises par les gens et non par la politique. D'autres participants de la soirée furent des musiciens de Hollenfels, des bénévoles européens actifs dans l'asbl Amitié Portugal-Luxembourg et CELL, des personnes de Caritas et du Pacte Climat, des jeunes, des enseignants du Lycée Ermesinde, des participants du Forum en janvier, ainsi que des amis et voisins, presque tous venant de Mersch, Medernach, Tuntange, Larochette ou Lorentzweiler.

Invitation à participer aux projets actuels et futurs

Pleins de projets et d'idées sont nés il y a deux ans, et il semble qu'avec cette soirée, de nombreuses personnes souhaitent en réaliser de nouveaux et aider à fortifier les anciens.

Le groupe se retrouvera le 12 mai pour entamer les prochains pas. Si vous êtes intéressés à participer, veuillez contacter Transition Mersch via transitionmersch@cell.lu ou 621 739 013. (heure: 19h, lieu: Beim Silo - derrière la Gare à Mersch, vis-à-vis du Lycée Ermesinde et LTPES, accès par le tunnel piéton)

- 1) Réalisation actuelle d'un jardin avec les gens du foyer de réfugiés de Marienthal. Besoin de gens pour planter des légumes, fruits et fleurs et de dons de plantes. Le Lycée Technique Agricole ainsi que le Château de Hollenfels ont déjà fait don de plusieurs plantes, et Frank Adams a mis à disposition des outils de travail.
- 2) Offre actuelle d'un workshop de SEED par Frank Adams
- 3) Participation au groupe de mobilité initié par Camille Muller
- 4) Participation au groupe Facebook Free your stuff
- 5) Participation à une boîte d'échange de semences
- 6) Participation à un stand au marché local à Beringen ayant lieu 1x par mois avec tous les producteurs locaux
- 7) Planification de la mise en place d'un groupe d'achat pour acheter et vendre des produits bios et locaux avec le support de Frenz Azzeri (4motion) et Karine Paris (Transition Minett).
- 8) Participation planifiée au jardin communautaire à aspect permaculture de la commune.
- 9) Vos idées et projets?



article : Joanne Theisen (ö! rédaction)

photos: Nadira Ansari (Transition Mersch), Joanne Theisen (ö! rédaction)

AGENDA: LỌXOBRUNCH AU MESA MINETT

Le 8 mai sera le premier « brunch en transition » au Mesa!

Ce brunch est le début d'une aventure qui aura lieu tous les débuts du mois, le dimanche, au Mesa Minett – Esch/Alzette. Cette initiative est lancée dans le cadre de la transition alimentaire par deux amoureux des bons petits plats et de la convivialité, avec au menu :

- Convivialité et partage
- Rencontres et échanges avec les acteurs de la transition
- Découverte des produits de l'épicerie du Mesa

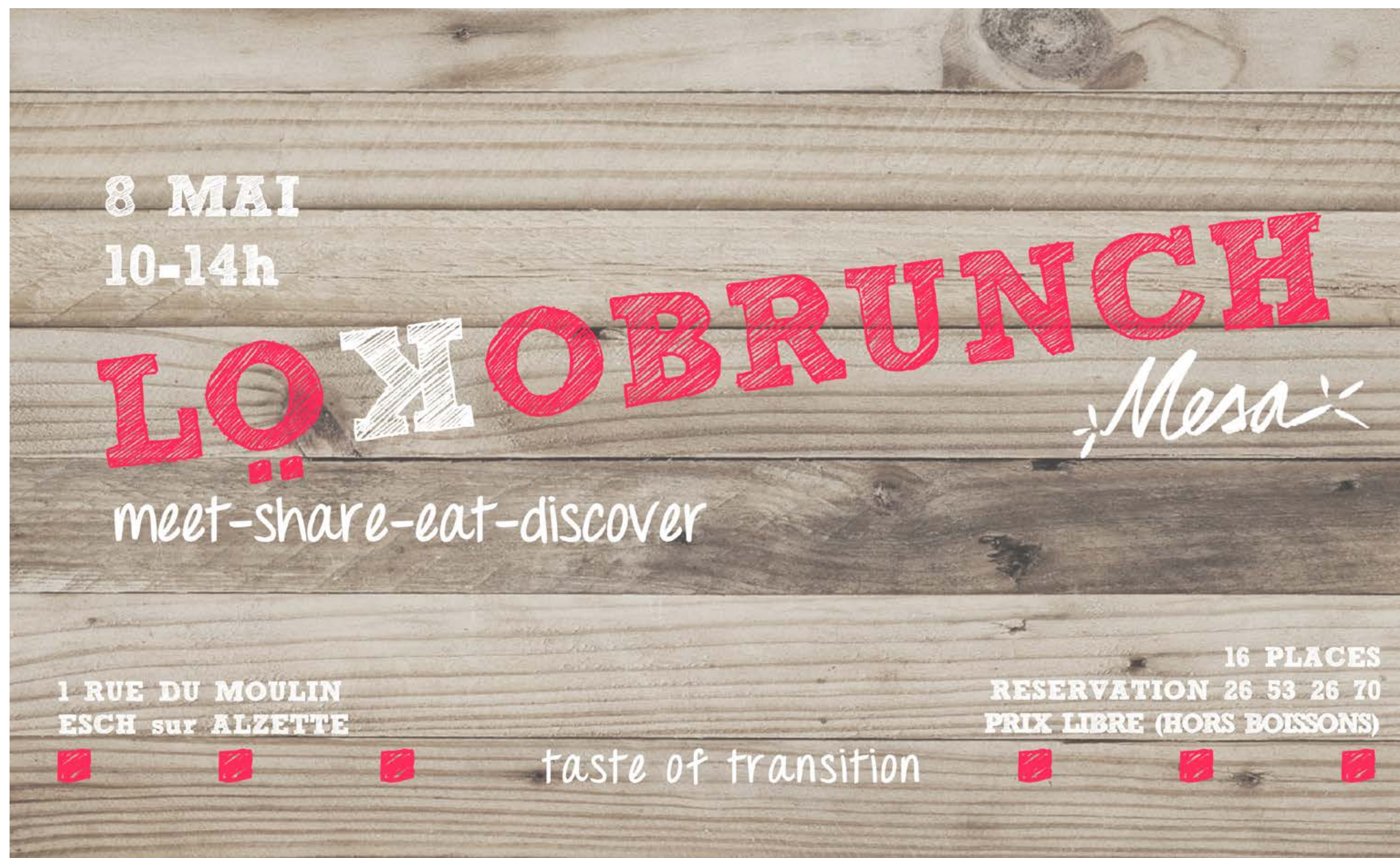
Pour ce faire, Lọxobrunch vous proposera autour d'une grande table de 16 personnes des plats saisonniers locaux et bio et ovo-lacto-végétarien* issus en grande majorité de produits de l'épicerie du Mesa (si vos papilles sont conquises, l'épicerie sera ouverte durant le brunch).

Plein de petits délices pour vos papilles

Durant ce moment de partage, vous pourrez découvrir un cocktail de jus de fruits et/ou de légumes, des petits pains et viennoiseries (faits maison par Stéphane Patouraux qui s'associe au projet), confitures, miel, yaourt, muesli (broyés à la minute par vous-même), des fruits de saison (en salade ou compote), ainsi que des délices salés et sucrés, notamment la fameuse crème brûlée de Michel, son plat signature comme touche finale du brunch. Michel et Delphine vous attendent avec impatience pour ce moment de convivialité!

* comportant donc gluten, œufs et laitages

Réservation indispensable au 26 53 26 70!



article : Michel Grevis (Transition Minett)

AGENDA: DEUXIÈME ÉDITION DE LA BOURSE AUX PLANTES BIO 07 MAI @ CENTRE ONE PLANET

La première Bourse aux plantes bio est née en 2015 grâce au partenariat entre le CELL et le groupe Schuler sur le site du futur quartier écologique de Hollerich Village.

Son succès a confirmé que cet événement correspondait à un besoin réel. C'est pourquoi nous la renouvelons cette année avec encore plus d'exposants et d'ateliers!



Vous trouverez au cours de cette journée des plants de légumes et de fleurs sur les stands des professionnels ou des groupes locaux du mouvement de la Transition, ou encore des semences (SEED et Kraizschouschteschgaart) adaptées localement, et des produits transformés régionaux.

Le groupe Transition Luxembourg vendra sa propre production de plantes issues de semences fournies par SEED du Luxembourg ou achetées chez Kokopelli, Semailles ou autres.



Si vous-même avez récolté des graines de ce type-là, vous pouvez venir les échanger. Si vous avez des plantes à échanger, n'hésitez pas à les apporter : vous pourrez le faire aussi !

L'espace troc sera le lieu de ces échanges ainsi que des nombreux ateliers qui se dérouleront tout au long de l'après-midi : visite des ruches installées sur le site et partage de l'expérience d'apiculteurs amateurs, réalisation de mini serres « upcyclées » ou de pots à partir de papier journal...

Et les enfants s'amuseront aussi et pourront cette année encore apprécier les talents de la maquilleuse Marianne.

Cette Bourse est aussi l'occasion de rencontrer des personnes passionnées par le végétal aux multiples conseils et informations très pointues ou de profiter d'échanger sur le fonctionnement des jardins communautaires, de découvrir l'équipe TERRA et tous les producteurs fantastiques de la région engagés vers une agriculture durable.

Une restauration salée et sucrée est prévue sur place ainsi que des boissons et bières biologiques.

AGENDA: DEUXIÈME ÉDITION DE LA BOURSE AUX PLANTES BIO (SUITE)

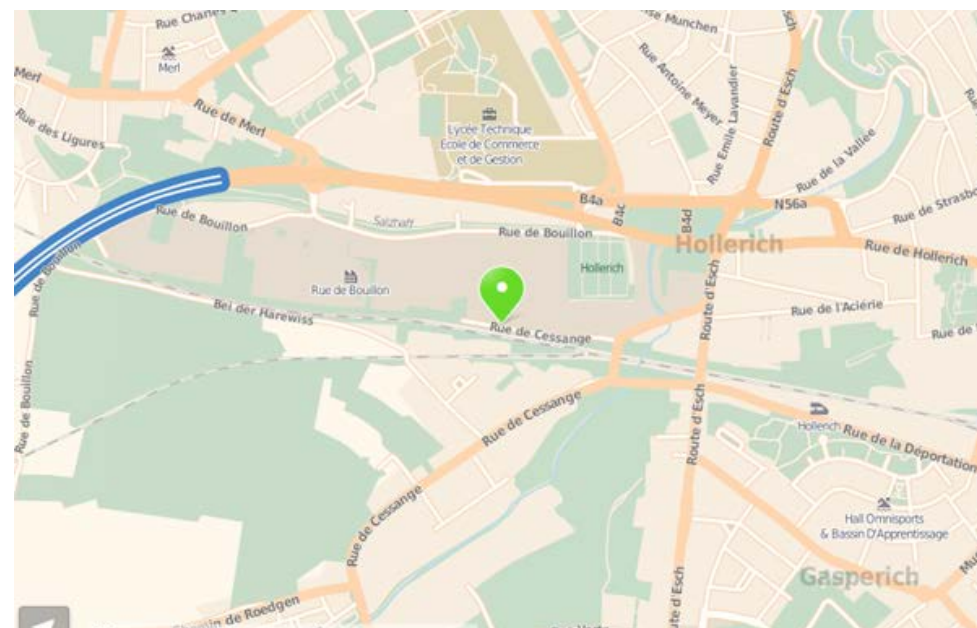


Vous pourrez proposer des ateliers et nous aider à organiser la journée le jour même ou dès aujourd'hui en indiquant vos propositions et disponibilités sur le document partagé suivant: <https://docs.google.com/spreadsheets/d/1Vvqq621sqh147JE9asluLmztQ5SDFwNwHo9wnlYpGfl/edit#gid=0>

Nous vous attendons tous pour cette journée très animée et conviviale !
Anne-Marie Didier et Karine Paris

Géolocalisation :

[http://fr.mappy.com/#/6/M2/TSearch/S26+Rue+de+Cessange%2C+1320-1321+Luxembourg+\(Luxembourg\)/N151.12061,6.11309,6.1107,49.59714/Z15/](http://fr.mappy.com/#/6/M2/TSearch/S26+Rue+de+Cessange%2C+1320-1321+Luxembourg+(Luxembourg)/N151.12061,6.11309,6.1107,49.59714/Z15/)



BIO
PLANTES
AUX
BOURSE




SAMEDI 7 MAI 2016
 Centre One Planet 26, rue de Cessange 1320 Luxembourg

14H00 - 17H30
 Troc de plantes et de graines.
 Vente de semis et de plants, de fleurs et légumes.
 Marché de produits locaux & biologiques.
 Ateliers et animations pour petits et grands.

plus d'infos: organisation@cel.lu
www.groupe-schuler.lu www.hollerichvillage.lu www.biongo.lu www.conceptliving.com www.cel.lu

+352 691 73 76 99




AGENDA: TERRA SAVE THE DATES



Join our workshops & festivities in 2016

for more info: www.terra-coop.lu

- 10 % for CELL & TERRA members



Planning my vegetable garden

27 February - 10:00-16:00

50 € language: Luxembourgish / French / English

Clay Oven building

9 April - 10:00-16:00

60 € language: English / French



Introduction to permaculture

4-5 June - 10:00-17:00

150 € language: English

TERRA Summer Celebration

26 June - from 14:00 on

free



Fruit tree summer pruning

10 July - 10:00-17:00

60 € language: French

Permaculture Design Course

October '16 - March '17, 6 full weekends

850 € (800 € early birds before 1st of September)

Language: English



Join our Open Sundays (DO - Dimanches Ouverts) every last sunday of the month
from 14:00 on (start: 24th of April) for some hands-on activities in good
company on the beautiful Eicherfeld!

TERRA S.C. 10b, rue de Bourgogne, L-1272 Luxembourg / www.terra-coop.lu / terra@cell.lu

CALENDAR: MAY 2016

Do you know about any interesting Transition Event ? Keep us informed and send us a message: wandzeitung@posteo.lu !

Wësst Dir vun engem interessanten Transition Event ? Da schéckt eis d’Info op: wandzeitung@posteo.lu !

Avez-vous connaissance d’un événement Transition ? Envoyez-nous un message: wandzeitung@posteo.lu !

1 SU	
2 MO	etika: projection du film „No pasaran“ de Daniel Burkholz 20:30 @ Cinémathèque
3 TU	
4 WE	etika: conférence-déjeuner „Notre civilisation s’effondre... et alors?“ 12:15 @ Salle Rheinsheim à l’Altrimenti asbl
5 TH	
6 FR	
7 SA	CELL: Bourse aux plantes a14:00-17:30 @ Centre One Planet, Luxembourg
8 SU	MESA: Brunch en transition 10:00-14:00 @ MESA réservation: 26532670 (places limitées à 16 personnes)
9 MO	
10 TU	

11 WE	SEED: Saatgut-Kurs 19:00 @ Gemüsegarten Ansembourg Transition Minett: projection du film de Tom Alesch sur Transition Luxembourg City 20:00 @ MESA, Esch/Alzette
12 TH	MaPaKind-Café 15:00-17:00 @ MESA, Esch/Alzette Transition Mersch: Rencontre du groupe 19:00 @ Beim Silo (derrière la Gare à Mersch, vis-à-vis du Lycée Ermesinde et LTPES, accès par le tunnel piéton) wandel.bar: Workshop „Do your own suncream“ 19:00 @ MESA
13 FR	
14 SA	Open Mic 19:00-22:00 @ MESA
15 SU	
16 MO	
17 TU	
18 WE	
19 TH	Conférence «La décroissance, une transition désirable et inévitale» @ Casino Bonnevoie
20 FR	

21 SA	
22 SU	
23 MO	
24 TU	
25 WE	„Wir sind so frei“ - Buchvorstellung zum Thema Freilernen 20:00 @ MESA
26 TH	CELL at Journée Pacte climat @ Uni Luxembourg, Belval MaPaKind-Café 15:00-17:00 @ MESA, Esch/Alzette
27 FR	
28 SA	DIY-Festival 14:00-21:00 @ Rotondes, Luxembourg LINK
29 SU	TERRA: Open Sunday 14:00 @ TERRA, Eicherfeld
30 MO	
31 TU	

LIST OF TRANSITION ACTION GROUPS

THIS LIST IS MEANT TO SUPPORT THE EXCHANGE BETWEEN ALL TRANSITION ACTION GROUPS. WE WELCOME ANY HINT TO INCORRECT OR OUTDATED INFORMATION IN ORDER TO DELIVER A CORRECT LIST. WE TRY TO BE AS COMPLETE AS POSSIBLE.

LOCAL GROUPS

CELL asbl (Beckerich)
National Transition Hub that coordinates and supports Transition Groups, permaculture consulting and education
Homepage: www.cell.lu
Contact: Katy Fox
Mail: info@cell.lu

Transition Bonnevoie (Luxembourg)
Community, Givebox, Repair Cafés, Sustainable Tables, Cafés citoyens, develop Bottom-up structures
Homepage: [fb „Transition Bonnevoie“](#)
Contact: Luis Santiago
Mail: transitionbo@gmail.com

Transition Network Mersch2Eislek
Reskilling Stand at Beringen Market, Seed and Plant Exchange, Local Consumer Purchase Group (GASAP)
Homepage: [fb „Transition Initiative Mersch“](#) / [fb „Transition Eisleck“](#)
Mersch: Nadira Ansani
transitionmersch@cell.lu
Fischbach: Michel Comes
michel.comes@gmail.com
Ettelbruck: Natalia Costea
costea.natalia@gmail.com
Drauffelt: Agnese Negrini
violamaoblu@gmail.com

Transition Minett (Minett-Region)
Urban Gardening, EnerCoop, MESA
Homepage: www.transition-minett.lu
Contact: Norry Schneider
Mail: contact@transition-minett.lu

Transition Town Luxembourg (Luxembourg)
Gemeinschaftsgarten, nachhaltige Ernährung
Homepage : www.transitiontown.lu
Contact: Tania Walisch
Mail: transitionluxembourg@gmail.com

Transition Trier (Trier)
Homepage: www.transition-trier.de
Contact: Simon Mewes
Mail: kontakt@transition-trier.de

Transition West (Beckerich)
LEADER Projekte: Earthship, unsere bioregionale Zukunft, Reskilling Workshops
Homepage: www.transitionwest.lu
Mail: transitionwest@cell.lu

THEMATIC GROUPS

Aquaponics
Homepage: www.aquaponics.lu
Contact: Mike Molling & Rodrigo Vergara
Mail: aquaponicsluxembourg@gmail.com

Art for Change (Luxembourg)
Capoeira, Musik, Philosophie
Homepage: www.capoeiraluxembourg.com

Ecological footprint
Homepage:
Contact: Philippa Seymour
Mail: pseymour@pt.lu

EquiGaart Lënster asbl (Junglinster)
Gemeinschaftsgarten, Kurse
Homepage: www.equigaart.lu
Contact: Hagen Mike
Mail: info@equigaart.lu

Heart and Soul (aka Inner Transition)
Contact: Katy Fox
Mail: heartandsoul@cell.lu

Momo’s Garden
Homepage: [fb „The Garden of Momo“](#)

Permaculture
Homepage: www.permaculture.lu
Contact: Fiona Hampton & Theo Speaight
(neuer Koordinator gesucht!)
Mail: permaculture@cell.lu

Regionalgeld Beki (Redange)
regionale Währung
Homepage: www.beki.lu
Contact: Max Hilbert
Mail: info@beki.lu

SEED asbl (Hollenfels)
Erhalt und Entwicklung regionaler Biodiversität
Homepage: www.seed-net.lu
Contact: Frank Adams
Mail: info@seed-net.lu

Transition alimentaire
Contact: Karine Paris
Mail: paris.karine@gmail.com

wandel.BAR
Do-it-Yourself workshops
Homepage: [fb “wandel.bar”](#)
Contact: Johny Diderich
Mail: fismoluni@gmail.com

LIST OF TRANSITION ACTION GROUPS (SUITE)

COOPERATIVES

Equienercoop (Junglinster)
Energiekooperative
Homepage: www.equienercoop.lu

kilominett zero
Contact: Karine Paris
Mail: paris.karine@gmail.com

TERRA (Luxemburg)
Kooperative, Gemeinschaftsgarten
Homepage: www.terra-coop.lu
Contact: Pit Reichert
Mail: terra@cell.lu

TM EnerCoop
Homepage: www.transition-minett.lu/groupes/tmenercoop
Contact: Albert Kalmes
Mail: energie@transition-minett.lu

PROJECTS

Äerdscheff
Homepage: [fb “Äerdschëff”](#)
Contact: Léo Groult
Mail: earthship@cell.lu

Participation citoyenne dans les communes Pacte climat
Contact: Norry Schneider
Mail: pacteclimat@cell.lu
Phone: 621 652 762

REconomy
Contact: Eric Lavillunière
Mail: eric@transition-minett.lu

Groups, but not mere individuals, who explicitly follow the principles of Transition in their way of working and subscribe to the CELL mission, values and tools of action, can become official Transition Action Groups. The Transition Council decides on their affiliation on a case by case basis. Every Action Group has a representative coordinator at the Core, which is a regular exchange point for what is happening in the Action Groups.

Action Groups can advertise their events in the Transition Magazine ö! when they organise or co-organise those events. Co-organisation implies that the contact person of the Action Group and the Council have been informed and the logo of Action Group will be on communications.

OPEN CALL

We appreciate every information, feedback and idea to improve the magazine! You are welcome to join our contributors' team by writing texts (every language is welcome), sending pictures and giving us hints.

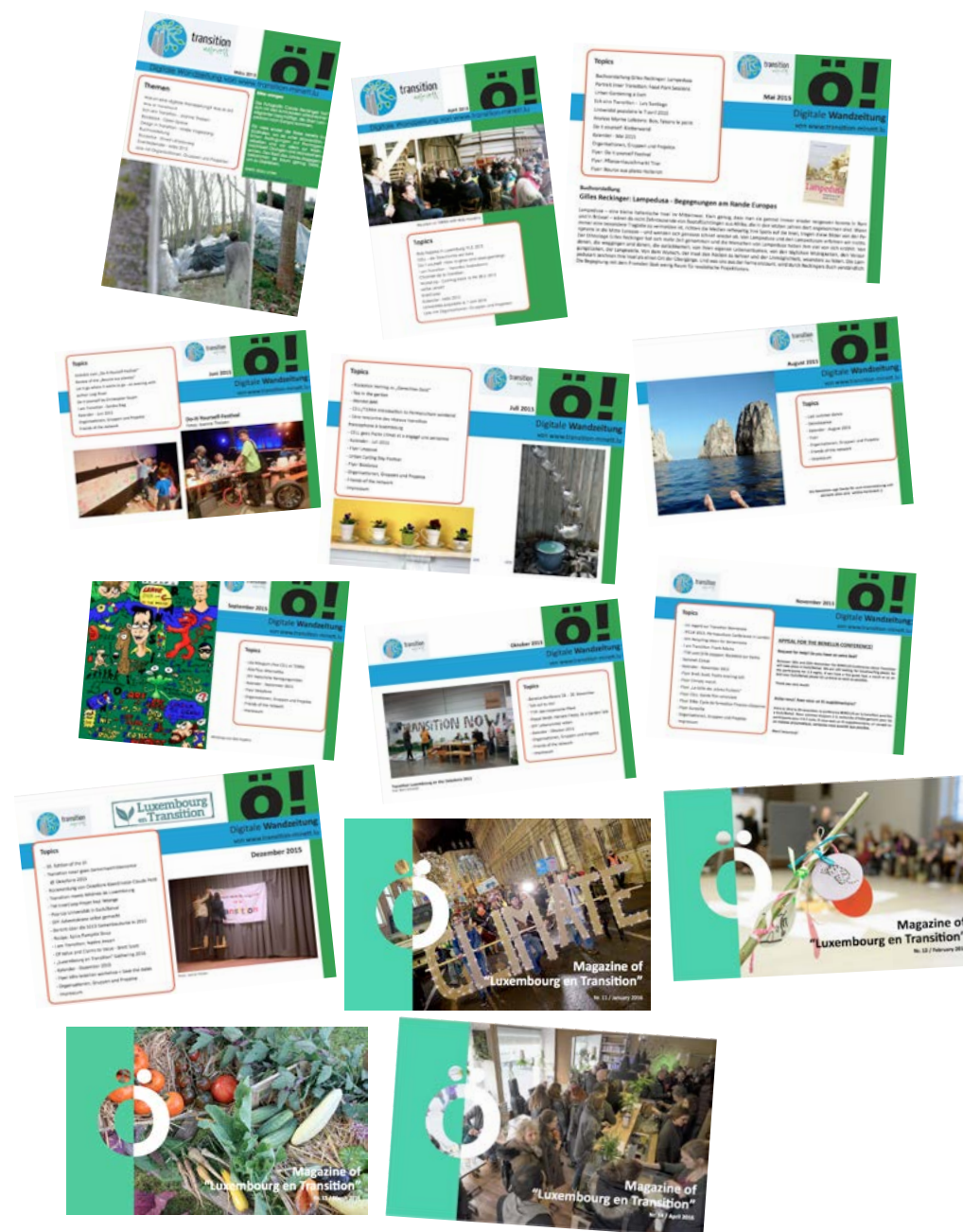
You are free to share the magazine with your friends and family and invite them to subscribe to our mailing list via wandzeitung@posteo.lu to receive the ö! monthly.

Mir freeën eis iwwer all Informatioun, Feedback an Iddi fir dëse Magazin ze verbessern! Dir sidd häerzlech wëllkomm Deel vun eise Bäidroenden ze sinn an ons Texter, Fotoen an Hiweiser eranzeschécken.

Dir kënnt gärën dëse Magazin mat Äre Frënn an Ärer Famill deelen a si invitéiere sech an ons Mailing-Lëscht via wandzeitung@posteo.lu anzeschreiwen, fir all Mount déi nei ö! ze kréien.

Nous nous réjouissons de toute information, feedback et idée pour améliorer ce magazine! Vous êtes les bienvenus à joindre notre équipe de contributeurs et de nous envoyer des textes, photos et idées.

Partagez ce magazine avec plaisir avec vos amis et votre famille et invitez-les à s'inscrire à notre liste de distribution via wandzeitung@posteo.lu afin de recevoir la nouvelle ö! chaque mois.



Magazine of
"Luxembourg en Transition"
Nr. 15 / May 2016
??

Magazine of
"Luxembourg en Transition"
Nr. 16 / June 2016
??

IMPRESSUM

MAGAZINE OF "LUXEMBOURG EN TRANSITION" Nr. 15 / May 2016

Published monthly by "Luxembourg en Transition" powered by CELL

Online distribution per e-mail & social media of the hyperlink to the pdf

Author's rights belong to the authors

EDITORIAL, PLANNING & COORDINATION: Joanne Theisen, Sandra Bieg

CONTRIBUTORS: Annick Feipel, Camille Muller, Eric Lavillunière, Frank Adams, Jay Tompt, Jeia Scholtus, Michel Grevis, Michèle Conrad, Mireille Molitor, Nadira Ansari, Norry Schneider, Olga Reiff, Rémi Walle, Xavier Bechen

ENGLISH PROOFREADER: Katy Fox

FRENCH PROOFREADER: Léa Mauguin

GERMAN PROOFREADER: Sandra Bieg

LUXEMBOURGISH PROOFREADER: Joanne Theisen

LAYOUT: Joanne Theisen, Sandra Bieg

COVER DESIGN: Giacomo Piovan

CONTACT

E-Mail: wandzeitung@posteo.lu

Website: www.cell.lu (have a look at all the ö! editions)



